

PREMIER REGISTRE. 1^{re} scène. — K'ing K'o tente d'assassiner le roi de Ts'in (cf. pl. III, troisième registre, 3^e scène).

2^e scène. — Ts'ieou-hou fait des propositions déshonnêtes à sa propre femme qu'il ne reconnaît pas (cf. pl. V, troisième registre, 2^e scène).

3^e scène. — La femme laide du pays de Ou-yen réprimande Siuen, roi de Ts'i (cf. pl. IV, troisième registre, 4^e scène).

DEUXIÈME REGISTRE. Chars et cavaliers; les cartouches sont effacés.

NEUVIÈME PIERRE

Cette pierre a les mêmes dimensions que la précédente; elle est très endommagée.

PREMIER REGISTRE. On distingue un cartouche avec les mots : « Ceci est Hoan, duc de Ts'i¹, » mais on ne sait pas quelle est l'anecdote dont il s'agit.

DEUXIÈME REGISTRE. Un cortège; au-dessus d'un des chars, on lit l'inscription : « époque où le sage (c'est-à-dire le défunt) avait la charge de...². » — Un autre cartouche porte les mots : « char du *ou-kouan-yen*³ » ; il est difficile de savoir ce qu'était cette fonction; le mot *yen* désigne le titulaire en premier d'une charge; il s'oppose au mot *chou*⁴ qui désigne le titulaire en second; nous avons vu, en traduisant la stèle de Ou Jong, que ce personnage fut *ou-kouan-yen*. — Enfin un troisième cartouche porte l'inscription : « époque où le sage était intendant des marchés⁵. »

1. 齊桓公.
2. 君爲都時.
3. 五官掾.
4. 屬.
5. 君爲市掾時.